

Lubuski Urząd Wojewódzki  
w Gorzowie Wielkopolskim  
ul. Jagiellończyka 8  
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp., dnia 4 lipca 2016 r.

NK-II.431.2.11.2016.IOk

Pani  
**Joanna Hładka - Eeftink**  
Tłumacz przysięgły języka niemieckiego

### **Sprawozdanie z kontroli w trybie uproszczonym**

Na podstawie art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (j.t. Dz.U.2015.487 ze zm.) Izabela Okonek – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego w Gorzowie Wlkp., na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 150/2016 z dnia 20 czerwca 2016 r. przeprowadziła w dniu 22 czerwca br. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.

Celem kontroli było zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

Kontroli podlegał okres **od dnia 16 czerwca 2013 r. do dnia 15 czerwca 2016 r.**

#### **Ustalenia kontroli:**

Czynności kontrolne wykazały, że posiada Pani zaświadczenie wydane przez Ministra Sprawiedliwości potwierdzające wpis na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/5588/05.

Zgodnie z art. 18 ustawy używana jest pieczęć zawierająca w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma Pani uprawnienie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Wypełniony został obowiązek wynikający z art. 19 ustawy, poprzez złożenie wzoru podpisu oraz odcisku pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu.

Oświadczyła Pani, iż nie odmawia wykonania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. Prawidłowość pobranego wynagrodzenia za ww. tłumaczenia sprawdzono na podstawie

wystawionych rachunków. Potwierdziły one stosowanie stawki zgodnej z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U.2005.15.131 ze zm.).

Brak repertorium za lata 2013, 2014 oraz 2015 do pozycji 612 uniemożliwia stwierdzenie, czy w tym okresie prowadzona była działalność tłumacza przysięgłego. Oświadczyła Pani, że ww. repertorium utracono w trakcie przeprowadzki.

Przedłożone do kontroli repertorium z 2015 r. od pozycji 613 oraz repertorium z 2016 r. prowadzone jest w formie papierowej, w którym odnotowywane są wykonane tłumaczenia pisemne oraz ustne. Repertorium prowadzone jest w sposób ciągły.

W repertorium stwierdzono następujące uchybienia:

- brak oznaczenia tłumaczonych dokumentów lub odnotowania faktu braku oznaczenia zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o.”.
- brak dat tłumaczonych dokumentów lub odnotowania faktu braku dat zwrotem „bez daty” lub skrótem „b.d.”,
- w rubryce „uwagi o rodzaju treści, formie i stanie dokumentu” brak informacji o formie dokumentu (a jedynie o jego stanie).

**Kontrolowaną działalność ocenia się pozytywnie z uchybieniami.**

Informując o powyższym, proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych uchybień.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Teresa Kaczmarek  
Dyrektor  
Wydziału Nadzoru i Kontroli

**Pouczenie:**

Zgodnie art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U.2011.185.1092) przysługuje Pani prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania.